

No lea para contradecir y negar; ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Vocero dedica a desarrollo y defensa di interes general di isla di Aruba

Director Administrador G. A. KUIPERS

Año Uno Numero 9

ARUBA SABADO 31 DE MARZO DE 1934

Precio 12^o Centavos

By het afscheid van H. M. de KONINGIN Moeder

Aruba, 26.3.34. Maandagavond. Stil ligt het stadje voor ons. De radiomasten en de telefoonpalen teekenen zich af tegen den bewolkten hemel. Op den achtergrond den strompen toren Willem III, genoemd naar den overleden Koning der Nederlanden. Het zal morgen een week zijn dat de nationale driekeerluur van dien toren halverstokt waait ten teeken van rouw over overleden Koningin-Moeder, echtgenote van dien Koning. Vlaggen waaien triest van het Gouvernementshuis en openbare gebouwen, consulaten en eenige particuliere woningen. Nederland rouwt en zoo doet Aruba en overleed en beminde Vorstin.

Onze gedachten gaan over den wyden oceaan naar het Moederland, naar den Haag. Wy rekenen uit, 6 uur hier, dat is een uur des nachts in Nederland. Nog slechts enkele uren en dan zal de Douairière Koningin Emma haar laaten tocht maken van den Haag naar de Prinsen stad Delft. Om 10 uur zal de begravingplechtigheid beginnen en om 3 uur zal het stoffylof overschot zijn bezegeld in den grafkelder der roemryke Oranjië.

Het is den laatsten nacht dat de Koningin-Moeder in haar paleis zal rusten; morgen zullen de Vaderslandten vergezellen op haar laatste tocht naar Delft.

Dinsdagmorgen 4.30. Eigenlyk is het nog 'nacht als wy ons verstellen voor het paleis op de Voorhout en van Holland te kryden en het lukt ons. Ineens blikte de stem van den omroeper in de kamers en ieder zwygt, het is de post die is opgesteld voor het paleis op de Voorhout en van Holland te kryden en het lukt ons. Ineens blikte de stem van den omroeper in de kamers en ieder zwygt, het is de post die is opgesteld voor het paleis op de Voorhout en van Holland te kryden en het lukt ons.

Er is een korte rouwdienst in het paleis in den Haag waacht geduldig op haar doode Koningin-Moeder. Op het plein voor het paleis is de ruimte te klein. In den Haag is overvol van menichte drommen staan daar de menschen reeds uren en uren rustig te wachten om de Moeder onzer Koningin te zien groet te brengen. Een erewacht van verlossofficieren is voor het paleis opgesteld.

By de kleurenpracht van de verschillende uniformen voor het paleis valt het schariaken-rood der Kamerheeren en Opperkambereheeren het meest op. Maan-24 Kamerheeren, Graaf van dagavond is het reizen uit alle Limburg Stirum, Baron van deelen van Nederland en ver daarbuiten naar den Haag, Delft en Ryswyk reeds begonnen. Heel Nederland rouwt om de beminde Koningin-Moeder. Er komt beweging. De stoet heeft een militair geleide van 1.5 K.M. de Voorop stellen zich de troepen Koninklyke Marine daarachter de rouwwagen bespannen acht zwarte paarden, naast elk paard een ryknecht. Dan wordt de Kroon met de orde teekenen van H. M. de Koningin-Moeder naar buiten gedragen op een roodfluweelen kus-

sen. Kamerheeren treden naar buiten, die als slippendragers zullen fungeren. Als de omroeper meedeelt, dat de kist met het stoffylof overschot naar buiten wordt gedragen is het hier een paar minuten voor het oemboerde vaandel wordt gewaagd en de stafmuziek speelt de treurmuziek uit Peer Gynt; tegelyk valt een doffe zware knal, de bronzen stem van het geschut spreekt. De Koningin-Moeder heeft haar vaandel uitgedragen. Om de minuut valt een schot. De klokken van den Haag klinken over Nederland. Kranzen worden een voor een uitgedragen en de Hofkapel speelt haar krans met gouden letters "Leopold II en Astrid" is de eerste. Een onafgebroken ry kranzen en bloemstukken worden aangebracht.

Dan rydt de Staatskoets af onder het volk van Waldeck. Een doodsche stilte heerscht onder de menigte.

Dan ryden de hofkooften met roode bokken voor. Allereerst

komt Z. K. H. de Prins der Nederlanden naar buiten, achtereenvolgens Z. D. H. Vorst van Waldeck en Pyrmont; Z. K. H. Prins Eugene van Zweden; Z. K. H. Prins Karel van België; Z. K. H. Felix Prins van Luxemburg; Z. K. H. Erfgrootheert van Oldenburg; Z. D. H. Vorst van Benheim; Z. D. H. Maximiliaan van Waldeck en Pyrmont; Z. D. H. de Vorst van Bentheim; Z. K. H. E. van Brecht van Saké-Cobourg; Z. D. H. Minister-president van Luxemburg enz. Elke koets waart in vorstelyke personen zyn gezeten wordt geflankeerd door H. Hofjager en 2 lakieën. De witten drommen elke minuut over de stad, teryl het gebim-ban van de doods-klokken klinkt.

Dan ryden vier volgwagens aan beladen met bloemstukken en kransen van het Nederlanden volk over de heele wereld.

De soldaten staan onbewe-gelyk; ze staan reeds van 7 uur, in den morgen. De Moeder des vaderlands wordt ten grave gedragen.

Het is een eenvoudige, oprechte, indrukwekkende plechtigheid. Meer hofkooften ryden aan. Alles gaat rustig en bedaard. In den stoet bewegen sich Hofdijarissen, Hoofdofficieren, de secretaris van den Raad van State, hoogwaardigheidsbekleders, adjudanten van vorstelyke personen. Dan volgt in het muziekkorps van het Regiment en den Vaandelwacht; batterijen veldartillerie en, tot slot een detachmentement van wapen der Koninklyke Maré-chaussee. Zoo gyft de stoet langzaam, meter voor meter door de Heilig Infanterie, het Regiment en den Vaandelwacht; batterijen veldartillerie en, tot slot een detachmentement van wapen der Koninklyke Maré-chaussee.

Zoo gyft de stoet langzaam, meter voor meter door de Heilig Infanterie, het Regiment en den Vaandelwacht; batterijen veldartillerie en, tot slot een detachmentement van wapen der Koninklyke Maré-chaussee.

De omroeper deelt mede, dat er van verschillende zyden vryde menschen zyn ontvangen om onder de wapenen te komen om assistentie te verleenen. Medegedeeld wordt, dat de Oost Indie de uitzending uitsteking ontvangt, alsmede Parah-mario en Curacao. Overal wordt geveld en wy verloren het ben als kinderen van één volk.

Den Haag is overvol van menichte drommen staan daar de menschen reeds uren en uren rustig te wachten om de Moeder onzer Koningin te zien groet te brengen. Een erewacht van verlossofficieren is voor het paleis opgesteld.

By de kleurenpracht van de verschillende uniformen voor het paleis valt het schariaken-rood der Kamerheeren en Opperkambereheeren het meest op. Maan-24 Kamerheeren, Graaf van dagavond is het reizen uit alle Limburg Stirum, Baron van deelen van Nederland en ver daarbuiten naar den Haag, Delft en Ryswyk reeds begonnen. Heel Nederland rouwt om de beminde Koningin-Moeder. Er komt beweging. De stoet heeft een militair geleide van 1.5 K.M. de Voorop stellen zich de troepen Koninklyke Marine daarachter de rouwwagen bespannen acht zwarte paarden, naast elk paard een ryknecht. Dan wordt de Kroon met de orde teekenen van H. M. de Koningin-Moeder naar buiten gedragen op een roodfluweelen kus-

sen. Kamerheeren treden naar buiten, die als slippendragers zullen fungeren. Als de omroeper meedeelt, dat de kist met het stoffylof overschot naar buiten wordt gedragen is het hier een paar minuten voor het oemboerde vaandel wordt gewaagd en de stafmuziek speelt de treurmuziek uit Peer Gynt; tegelyk valt een doffe zware knal, de bronzen stem van het geschut spreekt. De Koningin-Moeder heeft haar vaandel uitgedragen. Om de minuut valt een schot. De klokken van den Haag klinken over Nederland. Kranzen worden een voor een uitgedragen en de Hofkapel speelt haar krans met gouden letters "Leopold II en Astrid" is de eerste. Een onafgebroken ry kranzen en bloemstukken worden aangebracht.

Dan rydt de Staatskoets af onder het volk van Waldeck. Een doodsche stilte heerscht onder de menigte.

Dan ryden de hofkooften met roode bokken voor. Allereerst

Service Gablegráfico Directo De La "Associated Press"

PARIS Marzo 24. El cadaver de Stavisky fue devuelto a Paris para una nueva autopsia con el fin de satisfacer al Comité Parlamentario si fué la policia o su propio séquito quien lo asesinó o si se ha suicidado como declara la policia.

MANILA Marzo 24. Sirenas, campanas y multitud de flores de júbilo acogieron la noticia de que Roosevelt ha firmado la ley de la independencia, la cual se espera será aceptada por Legislatura de las Filipinas en sesión especial que será celebrada por el gobernador Murphy el 30 de Abril.

PARIS Marzo 25. Hitler exige 1000 francos de indemnización por cada copia de su libro MEIN KAMPF, alegando que los franceses publicaron su libro ilegalmente y que habia dado el derecho exclusivo a una firma alemana en Francia.

SHANGHAI Marzo 25. C. C. Julian, ex-milionario de 40 años de edad, quien se encuentra aqui por mas de un año desafiando la extradición a los E. U., de donde huyó en Febrero 1933 acusado de fraude, se suicidó en su hotel tomando veneno debido a dificultades financieras.

PARIS Marzo 26. George Bernhard, periodista alemán desterrado, negó las noticias publicadas en Hamburgo, que es el autor de los documentos publicados en el Petit Parisien. El Petit Parisien hizo una declaración diciendo que los documentos son oficiales.

SAN JUAN P. R. Marzo 26. La Asociación Médica Pan-am-

ericana se embarcó hoy para New York.

HABANA Marzo 27. La información dice que el Fiscal, Pablo Lavín, piensa pedir a la Corte sancionar su petición para entregar por extradición a Machado.

PARIS Marzo 27. Siguiendo las noticias de que los extremistas políticos estan recogiendo armamentos de los trabajadores en los distritos en preparación para nuevos disturbios, las autoridades han capturado cientos de rifles, pistolas, espadas y bayonetas y otros pertrechos de guerra en asaltos secretos.

ASUNCION Marzo 28. El ejército paraguayo ha tomado unos 1000 prisioneros bolivianos y capturado grandes cantidades de materiales en el sector de Tarija, considerando esto como la victoria mas grande desde Diciembre.

VARSOVIA Marzo 28. Un despacho dice que el general Johan Laidoner, comandante en jefe del ejército, ha asumido la autoridad suprema en Estonia de acuerdo con un convenio entre el presidente y el parlamento. Laidoner juró no permitir el Nazismo en su país.

Roma Marzo 29. Von Papan llegó aqui ayer noche y saldrá hoy para Napoles con sus dos hijas pero regresará a Roma dentro de unos días. No se entrevistó con la oficialidad italiana aunque es probable que se verá con Musolini inmediatamente despues de Pascua. Hay muchos problemas italo-germanos que requieren un arreglo como resultado de las diferencias con Austria.

Cable Service ASSOCIATED PRESS

PARIS March 24. The body of Stavisky has been returned to Paris for new autopsy to satisfy the Parliamentary Committee, whether the police or his own henchmen killed him or, as the police declared, he committed suicide.

MANILA March 24. Whistles, bells and jubilant crowds greeted the news of the signature of Roosevelt independence bill, which it is expected will be acceptable to the Legislature of the Philippines in special session convened by Governor General Murphy, presumably on the 30th of April.

PARIS March 25. Hitler is demanding 1000 francs damages on each copy of his book MEIN KAMPF. He claims the French firms published his book illegally saying that he gave exclusive rights to a German firm in France.

SHANGHAY March 25. C. C. Julian, ex-milionario oil promoter, aged about 40, who has been in Shanghai a year defying extradition to the U.S., from where he fled in February 1933, charged with fraud, committed suicide in his hotel by taking poison, because of financial worries.

PARIS March 26. George Bernhard, German exile journalist, denied the reports published in Hamburg, that he is the real author of the documents published in Le Petit Parisien. The Petit Parisien made a confirmatory statement declaring the documents official.

SAN JUAN P. R. March 26. The Pan-American Medical Association has sailed for New York.

HAVANA March 27. The information says that the Prosecuting Attorney, Pablo Lavín, intends to ask the Court to sanction his request to extradite Machado from the U.S. charged with offenses of office.

PARIS March 27. Following the reports that the political extremists are collecting arms from the workers in the districts in preparations for new riots, the authorities have seized hundreds of rifles, pistols, swords and bayonets and much ammunition in secret raids.

ASUNCION March 28. The Paraguayan army in the Western Chaco has taken approximately 1000 Bolivian prisoners and seized large quantities of supplies in the Tarija sector, considered to be the biggest victory since December.

WARSAW March 28. A dispatch says that General Johan Laidoner, Commander in Chief of the army, has assumed supreme authority in Estonia, by agreement between the President and the Parliament. Laidoner swore that he will not admit the Nazism in his country.

ROME March 29. Von Papan arrived here last night and will leave today for Naples with two daughters, but will return to Rome in a few days. He did not see the Italian Officials although he will probably meet Musolini immediately after Easter. A number of Italo-german problems need adjustment as the result of differences over Austria and adverse German reaction in the Italo-German Hungarian conferences.

"Pension Italiana"

SITUADA AL FONDO DE LA CASA DE HUESPEDES DEL GOBIERNO, ORANJESTAD, ARUBA CUARTO EN ESTA PENSION, CON DESAYUNO EN EL "ITALIAN RESTAURANT" FL. 2.50 ALMUERZO Y CENA A LA CARTA SERVICIO DE PRIMERA

G. TERZANI

"PENSION ITALIANA"

GELEGEN ACHTER HET GOVERNEMENTS LOGEERBOUW, TE ORANJESTAD, ARUBA. LOGIES, MET ONTBYT OP ITALIAN RESTAURANT V.H. "ROOFGARDEN" A FL. 2.50 DEN HEELEN DAG SCHOTELS A LA CARTE. EERSTE KLASSE BEDIENING.

G. TERZANI

New Stock in ARROW TRUMP Shirts WHITE, BLUE, TAN ALL SIZES AT FL. 2.75

Fresh stock in ZEISS IKON Pernox Films again at lower prices NEW Assortment in Mexican Arts Products

The most appropriate gifts for every occasion.

EVERYONE AT

ARUBA TRADING CO

La Vida Aventurera del General SANDINO

Augusto César Sandino, pacto, y el gobierno dándole el valiente guerrillero nica- largas al asunto, mediante ragnense a quien no pudie- ron vencer los infantes de la marina yanqui, ni las haciéndose gala de dotes fuerzas desplegadas en su diplomáticos. Los lugarte- contra por las facciones nientes de Sandino comen- políticas, acaba de caer zaron a sospechar que se acribillado a balazo en una trataba de traicionarios, y de las calles de Managua. se negaron a entregar las Junto con el guerrillero han armas. Los jefes de la guar- muerte, a manos de la día nacional, afirmaron, en guardia nacional,— único cambio, que por las buenas ejército con que cuenta Ni- caragua, bajo control de la los sandinistas las entreasen. Oficialidad norteamericana,— Las pláticas iban llegando sus lugartenientes Estrada a su punto álgido, y el go- y Unmazor, su hermano bierno de Nicaragua, vien- Sócrates Sandino, el coro- dose en la imposibilidad de nel Juan Forette, y el niño cumplir lo pactado, y ante Santos López, de diez años el temor de que el sandi- de edad. El cable no narra, nismo se lanzase de nuevo los motivos del asesinato, a la revuelta, optó por el ni hay necesidad de que lo atentado personal, dándole haga, porque saltan a la muerte al guerrillero y a vista por sí solos. Hará cosa- los hombres que lo acom- de un año el general Sand- pañaban, que figuraban co- dino y el Presidente Sacasa- mo los de más confianza en- llegaron a un entendimien- tre su estado mayor. Con este asesinato se cierra un to, vergonzoso para el pri- mo, porque se comprome- tía a hacer de lado los idea- dos de Nicaragua, culminan- que venía sustentando, a do en una tragedia lo- cambio de extensos terri- en tragedia comenzó. De torios en las márgenes del hoy más, en derredor de río "Coco", a inmediaciones de Augusto César Sandino, la frontera con Honduras. hombre de acción, guerrille- En esa región se dedicarían ro y político, va a comenzar el ex-guerrillero y sus tropas a tejer sus mallas la leyenda- labores agrícolas y de mi- neria,— porque abundan en- encontrarán pasto los novelis- la zona los yacimientos de oro, tas, y los poetas lo tomarán recibiendo de parte del go- como un símbolo, como el bierno los implementos ne- hombre que pasó en el cor- cesarios para el laboreo. A cam- cel de un relámpago, in- bino de estas concesiones el fundiendo el terror a las general Sandino entregó las ar- huestes intervencionistas, madas, excepto los equipos de 100 urciendo, y poniendo en todos hombres, que los conserva- urciendo, y poniendo en todos r durante un año, al cabo del cual,— o sea el 23 de los romántico rezagado, a un romántico rezagado, a la manera del Aviraneta, con- gencia los enviados del go- spirador y guerrillero, que bierno. Al firmar el compro- festado el temor de que en Ale- miso, el Presidente Sacasa mania existe el propósito de se comprometió,— aunque degradar a los individuos de verdades alemanas cuyo pro- se afirma que sólo de palabra- a eliminar la ingenere- piedad a los miembros de la general a los miembros de la propia raza. En nombre del Gobierno del Reich puedo asegurar que se- mejantes noticias carecen de todo fundamento. La legislación racial naciona- lista parte del principio de que la pureza étnica es de decisiva importancia para el por- venir del pueblo alemán. Este principio ha encontrado expre- sión también en las aspiracio- nes de otros pueblos, especial- mente de Asia.

La raza extraña más fuerte representada en Alemania es la judía. Aunque la proporción nu- mérica de los judíos en Alema- nia no era mas que del 1.5 por ciento, sin embargo, en los úl- timos decenios, sobre todo a partir de 1918, habían consue- do un influjo enorme en el or- den económico, financiero, cul-



The best known and most used Brand in South - America and the West Indies.

This is the CEMENT you need for your construction.

A caba di jega
Un lote fresco di e afamado
PINEAPPLE JUICE
DOLE

de venta en tienda di
Sr. DODO RUIZ
Sr. MIGUEL LACLÉ
Sr. JACOBO CROES
Sr. MARIO ARENDS
Sr. A. G. ZEPPENFELDT

Corda ce e ta toni- ficá y refrescá. Tur cas 'mester usé pa salud.

Aclaracion del Gobierno Aleman

En los países del Extremo natural y político, merced a la Oriente se ha producido en la última semanas cierta intran- quilidad sobre los planes del gobierno Alemán en la cuestión racial, como consecuencia de in- exactas informaciones de agen- cias periodísticas extranjeras. La prensa del Japon y de la India, especialmente han mani- festado el temor de que en Ale- mania existe el propósito de degradar a los individuos de razas exóticas postergándolos en general a los miembros de la propia raza.

En nombre del Gobierno del Reich puedo asegurar que se- mejantes noticias carecen de todo fundamento. La legislación racial naciona- lista parte del principio de que la pureza étnica es de decisiva importancia para el por- venir del pueblo alemán. Este principio ha encontrado expre- sión también en las aspiracio- nes de otros pueblos, especial- mente de Asia.

La raza extraña más fuerte representada en Alemania es la judía. Aunque la proporción nu- mérica de los judíos en Alema- nia no era mas que del 1.5 por ciento, sin embargo, en los úl- timos decenios, sobre todo a partir de 1918, habían consue- do un influjo enorme en el or- den económico, financiero, cul-

esto quisiera decir ante todo que complejo étnico, especialmente los ciudadanos extranjeros en de la cuestión de los matrimo- nios entre razas distintas. Si, a cuando su medio de vida y que causa de esto, se propagan en el Extranjero rumores alarman- tes sobre la legislación racial juveniles.

No es de extrañar que, dada de falsedades intencionadas, in- la gran importancia que el terpretando inexactamente la cuestión racial tiene para el futuro de nuestro pueblo, y la como hechos cumplidos o inmi- viva participación de este en nentes simples incitaciones, des- destas cuestiones, llegasen al Go- figurando muchas veces su ver- berno desde los sitios más di- dadero sentido.

Dr. FRICK, Ministro del Interior de Alemania.

Señor Redactor di El Despertador, Oranjestad.

Señor: Sen asina bon di permiti nos un lugarcito den bo apreciable acordante pa nos por expresa nos agradecimiento na nos Honorable Gezaghgeber pa su fino atencion di a participa nos su dos horas di permanencia na Police Station na San Nicolas pa nos por a bai duna su Honorable condonancia cu motivo di morto di nos Reina Madre di Holanda; pero cu ta pa motivo di e tempo, un poco cortico y e aviso a cal un poco laat, a ocasion cu hopi di nos no a cumpli of duna e cumplimiento merced i pa esei avor pa medio di esaki nos ta provecha na duna nos Honorable Gezaghgeber condonancia y nos ta spera cu nos bon Dios lo no laga di recompensa alma di nos Reina pa su bon obran cu e el hasi na bienestar di sus próhimos.

Na number di parroquianos di San Nicolas
FRANCISCO BISLIK.



If you want to increase your business you must advertise and when you are going to advertise, do it in **El Despertador**

KING OF BOTTLED BEER

No se deje engañar con marcas desconocidas

HAY NUEVAS MARCAS DE ALCOHOLADOS Y ES NECESARIO SABER QUE EL ÚNICO ALCOHOL QUE SIRVE PARA CATARROS Y GRIPPES (VERKOUDE) ES EL

ALCOHOLADO BORINQUEN

70 por ciento Alcohol

TAMBIEN SE USA EL "ALCOHOLADO BORINQUEN" PARA EL BAÑO DE LOS NIÑOS, PARA DESPUES DE AFEITARSE, PARA EL CANSANCIO Y DOLOR DE CABEZA, EXIJA LA MARCA

ALCOHOLADO BORINQUEN

ALCOHOLADO BORINQUEN AL 70 por ciento ALCOHOL SE CONSIGUE EN TODOS LOS ALMACENES Y TIENDAS; COMPRE UN FRASCO HOY MISMO

"MARIA"

Novela scirbi pa JORGE ISAACS
CAPITULO VIII.

Anochi tempran Emma a hasi e muchanan drumi y miyamami na mi porta pa mi ra con Maria tabata pa loque bai sinti na mesa. Mi a laba mi cara pa mi oculta e marcan di mi lagrimanan y mi a cambia mi bisti pa disculpá mi tardanza.

Maria no tabata den comedor y envano mi a imaginá mi cu su ocupacion a tardedemas di costumbra. Mi tata cu a observa un lugá desocupá a puntra pele, y Emma a dis- culpepe bisando cu di e atardi ei e tabata sinti doló di cabéz y cu ya e bai drumi. Mi a trata di no mustrami impresi- on; y haciendo tur esfuer- zo pa e conversacion resultá amena, mi tabata papia cu entusiasmo di tur e adelanta- miento cu mi a haya den e finca- nan cu nos a caba di bishita Pero tur tabata inútil; mi tata tabata mas fatigá cumi y e retirete tempran. Emma y mi mama a lamanta pa bai

En noviembre 1926 sonó por primera vez en Centro America el nombre de Augusto César Sandino, a raíz de la batalla del Jicaró, en la que armamentos con mucho inferiores, infligió so- nada derrota a los Estados Unidos.

Para a la pagina 3

bi un perdón di dje; pero e duda a bin porá e intranqui- lidad di mi espíritu. Mi tabata duda di amor di Maria. Pa- kiko mi tabata, mi curazon tabata pare tini miedo di e tambe tabata someti den es- martirio? Mi a considerami indigno di poseer tanto belle- za, tanto inocencia. Mi mes a tira na mi cara e orgullo cu a ciegamí hasta na punto di keremi objeto de su amor, siendo solamente merecedor di su cariño di ruman. Den mi locura mi a pensa cu me- nos terror, no, casi placer, den mi proximo viaja.

IV

E dia siguiente mi a laman- ta ora dia tabata habri. E resplandorian cu tabata mar- ca e alturanan di e cordi- llera tabata dora den mir- circulo, algun nubia cu taba- rancia rancia un for di otro pa nan alejá despues y desapa- rece. E mondan verde y frondoso di e valle, hende por a mira como tras di un glas blau y mei mei di nan algun casita blanco y algun vez vueltan an di e riew.

E ceronan di West tabata parece manta di felpa blauw secur. Dilanti di mi ventana e matanan di rosa y e follo- stop na palonan den e jardin tabata pare tini miedo di e prome brisanan cu lo bin drama e serena cu tabata lombr ariba su foyonan y flornan. Tur cos tabata par- cemi tristu. Mi a kome mi sco- pet; mi a hasi un seña cu Mayu cu tabata sinti ariba su miranan di atrás y tabata su mirami fijamente, esperan- do mi promé orden, y sal- dando e transhi di piedra mi a cohe camino di e ce- ronan. De e mondi tur cos tabata fresco cariciá pa e ultimo sombra di e ano- chi. E gárganan tabata ban- doná nan dormidera, for- doná den nan vuelo line- as rondó cu e solo tabata duna coló di plata manera cinta abandoná pa e capri- cho di viento. Trupa di lo- rra tabata bula di palonan pa diriginan na e campanon di maiñi. Mi a baha na e orja di e riew pa emes ca- mino cu mi a pasa tanto vez seis aña pasá. E sonido di e agua tabata aumentando

medio di tur e casnan aqui por tende algun bez grita- ton di es e cazadó cu taba- ta spanta e guacamáyanan hambriento cu tabata bula ariba ternonan di maiñi.

E cachonan a duna cu nan blafamento noticia di mi lle- gada na e cas. Mayo cu ta- batin miedo di nan, a acer- quepe nami. Jose a sali reci- bimi cu un hada den un man y su sombré den otro.

E cas chiquito tabata de- muestra labioriosidad, econo- mia y limpieza; tur cos ta- bata rústico pero con orde y cada cos den su lugá. E es- la di e casita, perfectamente bari, tapá cu cama di yerba blancha, tabatin na banda drechi y robés e kamer di es- posa di Jose y di su jioenan muher. E cosijná, formá di caña brabo y cu e dak di foyo di e mes plantá, tabata se- pará di e cas pa un jardin chiquito, unda celder, man- zanilla y hierba di hote ta- bata bruhanan aroma.

Despues di un bahada ocherpi y seuri y di travesa na selto e palonan seco tumbá den mondi, mi a hayami a pleintsiji plantá en- tra e ceronan verde cu e ka- da entre e mondan. E va- canan, hermosa, pa nan ta- maño y coló, tabata grita na porta di e corá, buscan- do nan bisjeñan; e galina- nan tabata haci boroto ora nan tabata recibí nan cuminda; den e palméranan cu e labradornan a respeta, e párhnanan tabata zoya den neisji cu tabata colga y en

Para a la pagina 3

ESTUFAS Y HORNOS DE LA MUY CONOCIDA MARCA **KEROGAS**



SIEMPRE EN EXISTENCIA. HAY TAMBIEN UN BUEN SURTIDO DE PIEZAS DE REPUESTO. ADEMAS SE PUEDE ENCARGAR CUALQUIER ESTUFA DE LA MARCA

Everite Anchor Premier

y tambien estufas a presión de aire. Precios modicos, TIENDA DE CUBA

BIENVENIDA A "DOS CAMINOS", CHAMPION FUTBOLISTA DE CARACAS.

El Jueves a las 7 a.m. llegaron los futbolistas del team DOS CAMINOS (Champion de Caracas) en esta y fueron recibidos por una comisión formada de cinco señores. Inmediatamente fueron llevados para la Pensión Italiana, visitando ratos despues el campo donde medirán sus fuerzas deportivas con el team de Aruba. Confiamos en que los caballeros deportivos Caraqueños, llevarán gratos recuerdos de nuestra isla, en el seno de la cual palpitan el sentimiento y simpatía Venezolanas.

El team DOS CAMINOS trajo una copa donada por el Coronel Gonzalo Gomez la cual será entregada al team vencedor del segundo juego. El team de Aruba dará una copa al team Caraqueño como demostración y recuerdo de simpatía. Tambien hemos sido informados que el señor S. Q. Oduer, obsequiará una pequeña futbolista al team de Caracas en una pequeña estatua prueba de su aprecio hacia Venezuela.

Come from page 3. under the new scheme, as "leader" and the employees as "followers" critics of Hitlerism have described the Nazi labor code as semi-feudal.

The German republic, whose constitution was framed at Weimar in 1919, had strong labor sympathies, and criticism of Hitlerism by the socialists—the strongest political group at the time. There were collective agreements between employers and employees, regulating wages and hours of work, which ran through whole industries; and protective social legislation was especially stressed. President Ebert and several of the Republican chancellors were socialists, and organized labor was solidly behind them—as evidenced by the Berlin general strike of 1920, which prevented a restoration of the monarchy under the auspices of Dr. Wolfgang Kapp.

Continued

IS YOURS A Good Morning COMPLEXION



WHEN YOU'RE READY TO SAY Good Night?

OUTDOOR GIRL Olive Oil BEAUTY PRODUCTS

Exclusive Agent Ch. J. NEME

A. B. C. STORE

SAN. NICOLAS

REMITIDO

Un observación inhumano?? Na ultimo verida di Su Exelencia, Gobernador van Slobbe, nos a mira un gran cantidad di botonan di pesqueria di Rancho, koe nos tricolor na master bai fór di haf pa contra Su Exelencia y compate na muelle di haf. Nos a aprecia es acto mashá hopi di nos hombernan di Rancho, koe a demostrá nan simpatía, asina bonita, na Casa Real, cual na e ocasión ei a worde presentá pa nos Gobernador.

Dia Mars pasá nos a recibí e triste noticia di morto di nos Reina Madre y mes momento cu e noticia a plama, na stad, nos a mira nos tricolor subi na tur edificacion y den haf toer barconan, na half stok y nos a laga nos vistanan pasa pa banda di flota di pesqueria di Rancho y koe sorpresa nos mester a consta, koe excepción di UN boto, NO tawatin pa total ningun bandera half stok na botonan di pesqueria di Rancho. Nos a puntra na nos mes, koe ta pa motibo, koe ya banderanan, koe a worde usá na birnimento di nos Gobernador a síbra esabá?? O, pa uno di otra motibo?? Quien sabe, koe nos apreciado Landraad, koe ta bien relacioná koe nos hombernan den Rancho, por duna nos un contesta riba e negligencia aki. Jan.

lykrede zegt prof. Obbink o.a. "Wij zullen hier niet gewagen over de menschelijke daden en deugden van onze beminde Landsmoeder, omdat majesteit de dood zullen toelaat, maar bovenal omdat wy niet naar den geest van onze eenvoudige, vrome 'Koningin Moeder zouden handelen. Verder zegt de hoogleraar: Laten wy hier by dit graf bevelen, dat Nederland Oranje trouw blijft, omdat Oranje en Nederland by elkaar hooren en wy elkaar niet kunnen missen." Na die rede zingen de aanwezigen van Gezang 278 vers 1 en 11 met begeleiding van het schoone orgelspel dat diep dreunde door de gewelven, waarna prof. Obbink den zegen uitsprak. De kist wordt ontdaan van het zwart met zilver bewerkte kleed. Het is niet de kist van den grafkelder speelt het orgel het Wilhelmus' waarna prof. Obbink en Mr. van Baaren, Burgemeester van Delft en commissaris der Koninklyke grafkelder met H.M. de Koningin, H.K.H. Prinses Juliana en Z.K.H. den Prins van Wied volgen. Daarna verscheen wederom Mr. van Baaren, die den Minister van Justitie Mr. van Schaik en den Secretaris-Generaal van dat Departement uitnodigt in den grafkelder af te dalen ter verzegeling van de kist, waarmede de plichtigheid ten einde was.

Het gebim-bam der klokken is geëndigt, de beoorn stem van het kanon verstorven. De tocht naar de laatste rustplaats is volbracht. Wy hebben H.M. de Koningin-Moeder mede ten grave gebracht.

H.A.H.

AVISO!

Hago saber a todas las personas que tienen casas erigidas sobre mi terreno No 1192 en San Nicolas y que no abonon regularmente sus pagos mensuales, que les doy un mes de plazo para la cancelacion de dichas cuentas segun los reglamentos de los contratos, pues de lo contrario me veré en la necesidad de proceder a la demolicion ó la venta de dichas casas.

San Nicolas Marzo 27 de 1934
FRANCISCO BISLIK

NOTICE!

I hereby notify all those who have their houses built on my plot No. 1192, situated in San Nicolas and who do not pay regularly their monthly rentals, that they are given one month's notice for the payment of those rentals in accordance with the rules of the contracts. If this is not done within the specified term, I will proceed with the demolition or sale of said houses.

San Nicolas March 27th. 1934
FRANCISCO BISLIK

Gran wega internacional di voetbal ARUBA V. S. CARACAS

DOS CAMINOS Champion di CARACAS (EL CÉLEBRE "BLANQUINEGRO")

cu a jega antajera dia 29 cu vapor Amor lo hunga mañan dia 1 di April atardi 4.30 p.m. na **SPORTPARK WILHELMINA**

contra team di Aruba Voetbalbond Dialuna dia 2 di April atardi 4.30 p.m. na Sportpark Wilhelmina contra team **COMPLETAMENTE ARUBIANO.**

DOS CAMINOS

ANDARA	NEGRÓN	MARCANO
LOZADA	VILLAVICENCIO	MEJÍAS
CORAO	RAMIREZ	FEO RÍOS
		PINTO

o

DOES	LACLÉ	VINGAL	Mc.WHIRR	KING
KELKBOOM	HUTTON	KELKBOOM	ALBUS	
v. DINTER				

Reserve: TROMP, BISLICK, REYES, VINGAL, SCHOOP.

TEAM DI A.V.B.

VINGAL	LACLÉ	VINGAL	SNEEK	BISLICK
KELKBOOM	KELKBOOM	REYES	ALBUS	
v. DINTER				

Reserve: ARENDS W. BISLICK.

TEAM COMPLETAMENTE ARUBIANO

ENTRADA: Tribune fl. 1.50 Staanplaatsen fl. 0.75

Diamars dia 3 di April atardi 5 p.m. "DOS CAMINOS" lo hunga contra **COMBINACION ARUBA VOETBALBOND.**

ENTRADA: Tribune fl. 1.— Staanplaatsen fl. 0.50

Directiva ta conta cu Publico Arubiano lo comporté como un pueblo Deportivo, manera costumbara.

SE VENDE

El moto-velero "Tocoroma" de 5 toneladas de registro en perfecto buen estado.

Para mayor informes, dirigase al señor Jose Manuel Vidal oficina Elias C. Arends.

ORANJESTAD

FOR SALE

The motor vessel "Tocoroma" of 5 tons register in perfect good condition. For further information, apply to Jose Manuel Vidal office of Elias C. Arends

ORANJESTAD

Kom van bladzij 1

weg naar Delft om daar Haar Koninklyke Moeder in de Nieuwe Kerk te ontvangen. (Het verslag van de Hoornbrug naar Delft hebben wy niet kunnen plaatsen naar de kerk begeven. (Als wy terugkomen is de stoet reeds in de Nieuwe Kerk aangekomen, waar H.M. de Koningin met de meest vooraanstaande personen uit de Nederlandse samenleving samen is om het afscheid te brengen aan de Landsmoeder. Voor de kist zit de Koninklyke Familie, aan den anderen kant zitten de Ministers der Kroon. Nog steeds klinkt om de minuut het schot uit het geschut. Het klokgelui vervult den Hemel. In de kerk is het stil, ondanks het groot aantal personen. Dan neemt Professor Obbink het woord en opent met een kort gezeged, waarna de aanwezigen den Gezang 209 vers 1 en 3. Tydens de

OPTICO VAN EPS.

Durante mi corta estadía aquí na Aruba, mi ta ofrecé mi servicio profesional na e distinguido publico Arubiano. Consultas di 9 a.m. te 5 p.m. na casa di Señor RENE ARENDS, Nassaustraat 234, Oranjestad

